

спонтанной речи у говорящего обычно нет времени для точной вербальной передачи своего речевого замысла, поскольку коммуникативная обстановка не позволяет ему редактировать сообщение, говорящий нередко заменяет полноценный, содержательный коммуникативный акт формальным речевым действием, коммуникативным по форме, но чрезвычайно неопределенным по содержанию.

Результаты исследования показывают, что в структуре интервью вербальное сообщение в акте коммуникации основывается на определенной ситуации общения. Например: ... *We're borrowing money from China, which is a sort of an amazing situation. But **things** are a much different **thing**.* В данном примере слова **things**, **thing** выполняют функцию замещения без эксплицитно выраженного antecedента. Antecedентом выступает вся ситуация, наименование осуществляется не прямо, оно является значимым и обеспечивает тем самым коммуникативно-номинативный акт речи. Например: ... *Okay, look, I've had stories written about me – by your newspaper and by others – that are so false, that are written with such hatred – I'm not a bad person. I'm just doing my **thing** – I want to do something that's good. It's not an easy **thing** to do.*

Анализ практического материала показывает, что исследуемые слова могут выступать в различных типах номинаций, разграничиваемых как по характеру референции имени, так и по их синтаксической позиции в структуре предложения. Что касается последней, то они могут замещать позицию подлежащего, части составного именного сказуемого, дополнения, обстоятельства. Например: ... *but I don't see other people doing much about it. I see us doing **things** about it.*

Анализируемые лексемы **thing**, **stuff**, являющиеся словами-заместителями, выполняют важную номинативно-коммуникативную функцию. Их номинативная специфика заключается в том, что соотносительность речевого высказывания с именуемыми ими объектами или действиями осуществляется не путем прямого наименования, а опосредованно, путем указания на них. Заместительная функция данных слов необходима для структурной и семантической организации высказывания. Неопределенность и диффузность их сигнификативного значения способствуют реализации их коммуникативно-номинативного потенциала, обеспечивая тем самым емкость и гибкость коммуникативного акта.

**Е. В. Кротюк**

## ПОЛИТКОРРЕКТНЫЕ ЭВФЕМИЗМЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ ЦЕННОСТЕЙ СОВРЕМЕННОГО АМЕРИКАНСКОГО ОБЩЕСТВА

В 1970-е г. XX в. в американском обществе начала формироваться концепция политкорректности (ПК) с целью развития ценностей гуманизма и терпимости, сглаживания межрасовых, межэтнических и межкультурных различий и социальных противоречий в американском обществе. За несколько десятилетий ПК приобрела статус новой американской ценности, корректируя традиционные социокультурные ценности, фундированные идеями

протестантского наследия (классификация Л. Р. Кольса), в соответствии с культурно-поведенческими и языковыми требованиями, характерными для феномена ПК.

По определению Н. Г. Комлева, ПК – это «утвердившееся в США понятие-лозунг, демонстрирующее либеральную направленность американской политики, имеющее дело не столько с содержанием, сколько с символическими образами и корректировкой языкового кода. Речь декодируется знаками антирасизма, экологизма, терпимого отношения к национальным и сексуальным меньшинствам, борьбы против СПИДа». С. Г. Тер-Минасова добавляет к сферам, нуждающимся в ПК-корректировке, половую принадлежность, возраст, состояние здоровья, социальный статус, внешность.

За относительно короткий промежуток времени идеи ПК нашли свое четкое отражение в английском языке, обогатив его множеством политкорректных эвфемизмов, под которым понимается смягченное слово или выражение, употребляемое взамен другого в соответствии с языковыми требованиями категории ПК с целью не задеть чувства и достоинство, не ущемить человеческие права отдельного индивидуума либо определенной группы меньшинств.

Прибегая к использованию эвфемизмов, в том числе и политкорректных, участник коммуникации неизбежно отталкивается от системы ценностей, принятой в данном обществе. Сферы, подверженные наивысшей степени ПК-эвфемизации, указывают на существование уязвимости, нерешенности проблемы и свидетельствуют о попытках ее «решения/элиминации» через корректировку языкового кода.

Анализируя основные лексико-семантические группы ПК эвфемизмов, отобранные нами в качестве фактического материала из предвыборных речей американских политиков Х. Клинтон и Д. Трампа за 2016 год, мы выявили 355 примеров таких единиц. Наиболее высокой степени эвфемизации подвержены тематические группы, смягчающие дискриминацию 1) по социальному статусу (26,7%); 2) половую и гендерную (19,7%); 3) расовую, этническую (14,7%); 4) связанную с вопросами гражданства и иммиграции (12,6%); 5) религиозную (11,2%).

Приведем несколько примеров. Эвфемизмы, созданные для исключения дискриминации по социальному статусу, отражают идеи ПК через замену лексем *poor* и *needy* на ПК-варианты *deprived*, *underprivileged*, *economically disadvantaged*. Во избежание акцентирования социальных полюсов социальная принадлежность эвфемизируется с помощью выражений *working class*, *middle class*, *the struggling*, *the more successful*; противопоставление *poor – rich* актуализируется через метонимическую замену *Main Street VS Wall Street*. Высокая степень эвфемизации в данной тематической группе свидетельствует о принятом в современном американском обществе правиле уважительного отношения к человеку как личности вне зависимости от его социального статуса (бедные, богатые, рабочий или средний класс), о стремлении к равенству и социальной гармонии, к «выравниванию» социальных различий.

Эвфемизмы, смягчающие половую дискриминацию (гендерно-немаркированные слова и выражения *humankind, service member, police-officer, intelligence expert*) и дискриминацию сексуальных меньшинств (*same-sex marriage, LGBT community*), повышают статус женщин и исключают проявления сексизма в языке. Эвфемизмы, отражающие равноправие женщин в целом и, в частности, право на аборт (*reproductive rights, women's rights, a woman's right to make her own health care decisions* и т.д.), являются примером доминирования такой американской ценности, как гендерное равенство и свобода выбора.

Эвфемизмы, смягчающие расовую, этническую дискриминацию, часто представлены лексемами *African-Americans, Native Americans, Asian-, Arab-, Italian-, Korean-, Latino-, Mexican-Americans* и т.п., что свидетельствует о зарождении нового образа мышления: этнические меньшинства являются прежде всего американцами. Такая языковая политика отражает терпимость к другим нациям и принятие их как полноправных граждан американского общества. К тому же выводу приходим, анализируя эвфемизмы, затрагивающие вопросы гражданства и иммиграции. По алгоритму *foreigners > newcomers* нелегальные эмигранты приравниваются в языке к гражданам страны: вместо *illegal aliens/ immigrants, people that came into the country illegally* следует употреблять *undocumented people/ labor* в значении 'незарегистрированные постоянные жители'.

Эвфемизмы, касающиеся вопросов религии (*people of different faith, nonbelievers, Christians, moderate Muslim reformers, Muslim-Americans*), акцентируют принятие поликультурализма и свободы вероисповедания, свидетельствуют о желании избежать дискриминации по религиозному признаку.

Таким образом, ПК-эвфемизмы реализуют основные идеи такой ценности как ПК: терпимость, принятие, искоренение всех типов дискриминации, создание нейтрального либо положительного образа различных групп меньшинств. В основе по-прежнему лежат идеи индивидуализма, свободы и равенства каждого отдельного представителя общества. Однако отношение к ПК-лексике остается неоднозначным. Все чаще языковую норму ПК, выраженную понятиями *inclusive* или *neutral language*, ассоциируют со скрытой цензурой: языковые запреты (табу на объективное обсуждение расовых и межэтнических проблем, отношения к сексуальным меньшинствам, проблем феминизма), существующие на данный момент в США, фактически противоречат Первой поправке конституции США, гарантирующей свободу слова.

**М. М. Лойша**

#### РЕПРЕЗЕНТАТИВ КАК РЕЧЕВАЯ ТАКТИКА АРГУМЕНТАТИВНОГО ДИСКУРСА

Для современных диалектиков аргументация – это часть процедуры, направленной на разрешение спорного мнения с помощью средств програм-